

Кульгавова Лариса Владимировна

**МОДЕЛИ ПОРТРЕТИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В КУРСЕ ЛЕКСИКОЛОГИИ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

В статье утверждается, что портретирование лексических единиц может рассматриваться как один из альтернативных приемов представления материала в курсе лексикологии. Выделены и описаны три модели портретирования в лингводидактических целях: интегрированное (комплексное), аспектное (частичное), лексикографическое. В предлагаемом подходе реализация познавательной и людической интенций опирается на принципы доступности, информативной емкости.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/27.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/27.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. I. С. 98-101. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81'373

**Филологические науки**

*В статье утверждается, что портретирование лексических единиц может рассматриваться как один из альтернативных приемов представления материала в курсе лексикологии. Выделены и описаны три модели портретирования в лингводидактических целях: интегрированное (комплексное), аспектное (частичное), лексикографическое. В предлагаемом подходе реализация познавательной и людической интенций опирается на принципы доступности, информативной емкости.*

*Ключевые слова и фразы:* портретирование лексической единицы; интегрированное портретирование; аспектное портретирование; лексикографическое портретирование; лексикология; лингводидактический аспект; познавательная интенция; людическая интенция.

**Кульгава Лариса Владимировна**, к. филол. н., доцент  
Иркутский государственный лингвистический университет  
laurkul@yandex.ru

**МОДЕЛИ ПОРТРЕТИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ  
В КУРСЕ ЛЕКСИКОЛОГИИ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ<sup>©</sup>**

Реформирование системы образования и постоянная динамика условий жизнедеятельности человека в современном мире требуют от преподавателя высшей школы умений адаптироваться к меняющимся обстоятельствам, ставить и решать новые задачи, касающиеся подготовки специалистов по межкультурной коммуникации. В частности, это касается содержания и методик преподавания теоретических дисциплин как важнейших составляющих процесса подготовки квалифицированных специалистов.

Задачи формирования мотивирующей среды, в рамках которой становится возможным освоение актуального знания и приобретение актуальных компетенций, диктуют свои подходы в определении и представлении содержательного наполнения лекционных и семинарских занятий по теоретическим дисциплинам, в частности по лексикологии английского языка. Реализация этих задач осложняется тенденцией к уменьшению удельного веса часов, отводимых на изучение теоретических дисциплин. Необходимость сформировать у студентов целостное научное представление о словарном составе языка в сжатые сроки требует компактной, синтезированной подачи материала с приведением ярких, показательных, легко запоминающихся примеров. При этом учебный материал должен характеризоваться информативной емкостью. По нашему мнению, эффективности компактной, синтезированной презентации материала в курсе лексикологии может способствовать использование приема портретирования лексических единиц.

Понятие «лексикографического портрета» [1, с. 55] – одно из основных понятий современной системной лексикографии. Интегральное лексикографическое представление складывается из трех частей: а) полного семантико-прагматического представления лексем; 2) характеристики ее коммуникативно-просодических, сочетаемостных, синтаксических, морфологических и стилистических свойств; 3) информации о семантических связях данной лексемы с другими лексемами в словаре (синонимах, антонимах, конверсивах и некоторых типах дериватов) [Там же, с. 55-56].

В нашей работе под портретированием слов и выражений понимается особый прием моделирования содержательного наполнения лекций и семинаров. Нами предлагается три типа портретирования лексических единиц в лингводидактических целях: интегрированное (комплексное), аспектное (частичное), лексикографическое.

1. *Интегрированное портретирование* заключается в комплексном описании конкретной лексической единицы с точки зрения ее семантических, прагматических, словообразовательных, структурных, парадигматических, синтагматических, этимологических особенностей с целью презентации каких-либо общих положений, закономерностей, свойств. Такой подход используется для представления учебного материала во вводных, обзорных, заключительных лекциях, носящих обобщающий характер, и позволяет учесть основные положения проблемы в их взаимосвязи и целостности, выделить главное и существенное.

2. *Аспектное (частичное) портретирование* обусловлено выбором одной грани проблемы, необходимостью детального изучения того или иного лексического свойства или задачами тематической презентации материала. Такой подход используется на лекциях, посвященных отдельным темам, например «Морфемный анализ слов», «Полисемия», «Синтагматические связи в лексике» и пр.

3. *Лексикографическое портретирование* применяется в работе над темой «Лексикография. Словари».

Материалы прошли апробацию на занятиях по лексикологии английского языка в Иркутском государственном лингвистическом университете и в публикации некоторых методических разработок [2].

Интегрированное (комплексное) портретирование было продемонстрировано на примере вводной лекции. Отойдя от традиционного для подобных лекций перечисления целей и задач дисциплины, ее разделов и тем, мы разработали такую вводную лекцию, в основу которой положено комплексное описание только одного слова. Материал излагается на примере слова *bookworm* (книжный червь), выбор которого не бесспорен, но соответствует общей людической интенциональности в отборе лексических единиц, в данном случае для создания комическо-иронического эффекта. Подобный эффект достигается за счет противоречия между

прагматизмом современных студентов, у которых мотивация в изучении теории исключительно эфемерная, и семантико-прагматическим содержанием слова *bookworm*. Лекция написана в научно-популярном стиле с элементами познавательно-развлекательной направленности, что соответствует современным тенденциям в лингводидактике и позволяет придать занятию живость, привлечь внимание студентов. Лекция начинается словами: «Наш курс представлен в виде историй об английских словах и выражениях. В истории первой расскажем о том, хорошо или плохо быть книжным червем с точки зрения лексикологии». В лекции обрисованы основные направления в изучении дисциплины, как-то: лексическое значение, семантическая структура слова, семантическое развитие слов, морфологическая структура слова, словообразование, парадигматические отношения в лексике (синонимы, антонимы, тематические группы), типы словарей. На примере данного слова показаны проблемы и трудности в изучении тех или иных аспектов: разногласия в установлении исходного и производного значений; различия в количестве и порядке расположения значений в словарях одинакового и разного типа и объема фиксируемой лексики; спорность критериев, с помощью которых разграничиваются сложные слова и словосочетания (в частности графического и фонетического критериев).

Покажем, как на примере слова *bookworm* может быть представлен модуль «Морфологическая структура слова» во вводной лекции. На первый взгляд, выбор слова для введения данной темы неудачен, так как речь здесь можно вести только о следующих морфемах: корневые морфемы *book-* и *worm-*; аффиксальные формоизменяющие морфемы – окончание множественного числа *-s*, падежная морфема притяжательного падежа *-'s* (единственное число) и *-s* (множественное число). Однако анализ дериватов этого слова (и здесь в то же время присутствует «выход» в модуль «Словообразование») позволяет охватить довольно широкий круг морфем разных типов и систематизировать их в парадигмы по разным основаниям (в ознакомительных лингводидактических целях) – в зависимости от того, что хочет акцентировать преподаватель на вводной лекции. Имеющиеся в нашем распоряжении дериваты представляют собой преимущественно окказиональные слова, созданные пользователями языка, в частности в названиях сайтов, социальных сетях, блогах и пр.

Примеры приставок:

- ✓ *de-*: *Debookworming* (заголовок поста блогера на сайте *Blogger* / Блоггер);
- ✓ *re-*: *rebookworm* (имя пользователя на сайте *Beliefnet* / Белифнет).

Примеры суффиксов:

- ✓ *-able*: *Bookwormable reads* (заголовок страницы на сайте *Pinterest* / Пинтерест);
- ✓ *-al*: *bookwormal* (имя пользователя на сайте *eBay* / eБей);
- ✓ *-ary*: *Bookwormary* (имя пользователя на сайте *Blogger* / Блоггер). Статус *-ary* здесь можно интерпретировать и по-другому: возможно, *Bookwormary* – это телескопизм, образованный по модели «полная основа + осколок», с осколком слова *diary* (дневник);

✓ *-dom*: *bookwormdom* (заголовок страницы на сайте *Pinterest* / Пинтерест); *I absolutely love to read and have loved it ever since my dear mother bought me a copy of Chronicles of Narnia and started that blissful spiral into bookwormdom* [10] / Я очень люблю читать и любила с тех пор, как моя дорогая мама купила мне экземпляр «Хроники Нарнии» и положила начало счастливому витку в мир увлеченности книгами;

✓ *-er*: *bookwormer* (имя пользователя на сайте онлайн-дневников *LiveInternet* / Лайвинтернет);

✓ *-hood*: *But over thirty years of bookworm-hood might give that impression* [9] / Но более тридцати лет ведения жизни книжного червя могли бы создать такое впечатление; *The Joys of Bookwormhood* (заголовок поста на сайте *Blogger* / Блоггер);

✓ *-ify*: *bookwormify* (имя пользователя на сайте *eBay* (eБей));

✓ *-ish*: *bookwormish* (имя и слово в профиле пользователя на сайте *FictionPress* / Фикшнпресс); *bookwormish «like a bookworm»* [4] / похожий на книжного червя; *Bookworm-ish* (заголовок страницы на сайте *Pinterest* / Пинтерест);

✓ *-ize*: *Bookwormize* (слово, использованное в языковой игре на сайте *Meez* / Миз);

✓ *-less*: *BookWormless* (имя пользователя на сайте *Amazon* / Амазон);

✓ *-ly*: *A nice bookwormly quote* (комментарий пользователя *Facebook* / Фейсбук) (Цитата в духе книжного червя); *A Bookwormly Quiz* (название квиза для библиофилов на сайте *Sploufus* / Сплуфус); *Bookwormly* (заголовок страницы на сайте *Pinterest* / Пинтерест);

✓ *-ness*: *Bookwormness, Bookworm-ness* (заголовки страниц на сайте *Pinterest* / Пинтерест);

✓ *-ous*: *It is for the patient, <...> the bookwormous...* [8] / Это для терпеливых, <...> книжных червей...

Омонимия словообразовательного и формоизменяющего аффиксов иллюстрируется с помощью *-ing*:

✓ формоизменяющий аффикс *-ing*: *Weekends aren't supposed to be spent bookworming* [6] / Выходные дни не предназначены для того, чтобы проводить их за книгами / Выходные не должны быть потрачены на сидение за книгами;

✓ словообразовательный аффикс отглагольного существительного *-ing*: *...you're done with the bookworming 6 months earlier than other people* [5] / ...ты заканчиваешь сидеть за книгами на 6 месяцев раньше других.

Трудности, спорные вопросы морфологического анализа, флуктуации могут быть продемонстрированы с помощью следующего фактического материала с полуаффиксами и комбинирующимися формами.

Примеры полуаффиксов:

✓ *mini-* (полуприставка): *Mini-Bookworm* (использовано для обозначения ребенка, который любит читать книги, в персональном блоге на сайте *Goodreads* / Гудриде); *minibookworm* (имя пользователя на сайте *eBay* / eБей);

✓ *-friendly* (полусуффикс): *these bookworm-friendly furniture designs* [11] / эти дизайны мебели, удобной для тех, кто любит много читать;

✓ *-happy* (полусуффикс): *Bookwormhappy* (имя пользователя в Твиттере / *Twitter*);

✓ *-proof* (полусуффикс): *how to bookworm-proof your books* [7] / как защитить от книжных червей ваши книги.

Примеры комбинирующихся форм:

✓ *electro-*: *electrobookworm.net* (название веб-сайта);

✓ *poly-*: *polybookworm* (имя пользователя на сайте *DeviantArt* / Девиантарт);

✓ *pseudo-*: *Pseudo-Bookworm* (заголовок в персональном блоге в *WordPress* / Вордпресс);

✓ *radio-*: *radiobookworm* (имя пользователя на сайте *eBay* / eBay);

✓ *-ology*: *BookWormology* (заголовок страницы на сайте *Pinterest* / Пинтерест);

✓ *-phile*: *bookwormphile* (имя пользователя в Твиттере / *Twitter*).

Приведенные слова иллюстрируют реализацию людических интенций пользователей языка: игра в создание новых слов подчинена различным прагматическим целям – выделиться среди остальных пользователей Интернета (в частности необычным ником), привлечь внимание потенциальных читателей и/или покупателей к странице, заполнить лексическую лауну (с точки зрения говорящего) в языке, продемонстрировать стремление к экспрессивности, эмфатике и т.д. Количество найденных примеров допускает создание на их основе отдельных подмодулей лекций по темам «Морфологическая структура слова», «Словообразование».

Комплексное портретирование во вводной лекции способствует реализации познавательных интенций: дает возможность студентам сразу погрузиться в учебный материал и получить систематизированное представление о том, какие знания могут быть приобретены в курсе данной дисциплины.

Аспектное (частичное) портретирование эффективно при изучении отдельных тем/разделов, определенных свойств лексических единиц, отношений в системе языка и связей в речи. Например, тема «Лексическая синтагматика» может быть лекционно представлена на примере лексемы *white* (основное значение «белый» (о цвете)):

✓ семантические связи слов и формируемые на их основе свободные словосочетания – *a white door* (белая дверь), *a white dress* (белое платье), *a white flower* (белый цветок);

✓ лексико-семантические связи слов и формируемые на их основе полусвободные выражения – *white coffee* (кофе с молоком [13]), *white wine* (белое вино [Там же]), *white glass* (бесцветное, прозрачное стекло [Там же]), *a white man* (белый человек, человек с белой кожей, принадлежащий к европейской расе [Там же]);

✓ собственно лексические связи слов и формируемые на их основе фразеологические единицы – *as white as a ghost* (бледный как полотно, смертельно бледный [3]), *white horses* («барашки», белые гребни бурунов [Там же]), *a white elephant* (обременительное или разорительное имущество, обуза; подарок, от которого не знаешь как избавиться [Там же]).

Традиционно трудным оказывается для студентов запоминание нескольких классификаций значений многозначных слов и иллюстрирующих их примеров. Одним из путей оптимизации этого процесса может выступить портретирование многозначного слова, когда основные типы рассматриваются на примере только одного слова, имеющего большое количество разнообразных значений, например глагола *set* («ставить, класть», «размещать, располагать», «сажать, усаживать», «придавать определенное положение», «устанавливать, регулировать» и другие значения [12]).

Лексикографическое портретирование применяется при изучении темы «Лексикография. Классификации словарей». Выбрав конкретное слово для анализа, студенты под руководством преподавателя и самостоятельно рассматривают различия и сходства в представлении информации в словарях одинакового и разного типов с учетом их классификационных признаков. На конкретном материале выявляются свойства слова в словарях, различающихся в зависимости: от объекта описания (энциклопедические, лингвистические, лингвоэнциклопедические), от объема фиксируемой лексики (большие, средние, малые), от языка описания заглавных слов (однойязычные, двуязычные, многоязычные), от отбора лексики (тезаурусы, частные), от способа описания (толковые, специальные), от единицы лексикографического описания (словари морфем, словари словосочетаний, фразеологические словари, словари цитат, пословиц, поговорок), от расположения материала (алфавитные, обратные, идеографические) и т.д. Путем сравнения словарных статей одного слова в словарях студенты углубляют знания о сходствах и различиях в структуре словарных статей, о способах и объеме представления информации о семантических, прагматических, словообразовательных, структурных, грамматических, парадигматических, синтагматических, стилистических, фонетических, этимологических особенностях, о порядке следования значений, их количестве и пр. Здесь очень важно показать, что для более точного анализа слова студентам следует пользоваться несколькими словарями, в том числе словарями одного типа. Если студент использует только малые или средние словари, а также только переводные словари, то часть информации может оказаться неучтенной.

В заключение необходимо отметить, что стремление построить весь курс на основе данных моделей привело бы к неоправданному содержательным теоретическим и практическим ограничениям, однако проведение ряда занятий может внести разнообразие в учебный процесс, компактно и наглядно представить учебный материал. В подобных обстоятельствах особую актуальность приобретает реализация таких дидактических принципов, как доступность, наглядность, научность. Портретирование лексических единиц в курсе лексикологии также позволяет сочетать реализацию информативно-интеллектуальной интенциональности с познавательно-развлекательными и людическими установками, так как содержит игровые элементы. Безусловно, это требует от преподавателя изобретательности, готовности к самостоятельным исследованиям, скрупулезности в работе с фактическим материалом.

## Список литературы

1. Апресян Ю. Д. Основания системной лексикографии // Языковая картина мира и системная лексикография / отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.: Языки славянских культур, 2006. С. 31-160.
2. Кульгавова Л. В. Методические файлы «В помощь студенту-заочнику» по лексикологии английского языка: учебное пособие / на англ. и рус. яз. Иркутск: ИГЛУ, 2010. 174 с.
3. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь / лит. ред. М. Д. Литвинова. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Рус. яз., 1984. 944 с.
4. <http://en.wiktionary.org/wiki/bookwormish> (дата обращения: 03.09.2013).
5. <http://forums.studentdoctor.net/showthread.php?t=10018> (дата обращения: 04.09.2013).
6. <http://forums.studentdoctor.net/showthread.php?t=457429> (дата обращения: 04.09.2013).
7. <http://ragbag.tumblr.com/post/4007095651/how-to-bookworm-proof-your-books-hint-poison-i> (дата обращения: 03.09.2013).
8. <http://steamcommunity.com/id/giepi/recommended/> (дата обращения: 05.09.2013).
9. <http://www.goodreads.com/review/159761426/comments?reverse=true> (дата обращения: 03.09.2013).
10. <http://www.goodreads.com/topic/show/1227493-welcome-come-introduce-yourself> (дата обращения: 03.09.2013).
11. <http://www.trendhunter.com/slideshow/bookwormfriendly-furniture> (дата обращения: 03.09.2013).
12. Set [Электронный ресурс]. URL: <http://slovari.yandex.ru/set/en-ru/#lingvo/> (дата обращения: 01.09.2013).
13. White [Электронный ресурс]. URL: <http://slovari.yandex.ru/white/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/#lingvo/> (дата обращения: 01.09.2013).

**MODELS OF PORTRAYING LEXICAL UNITS IN THE COURSE OF LEXICOLOGY IN LINGUA-DIDACTIC ASPECT**

**Kulgavova Larisa Vladimirovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Irkutsk State Linguistic University*  
[laurkul@yandex.ru](mailto:laurkul@yandex.ru)

It is stated that portraying lexical units can be treated as one of the alternative methods for presenting material in the course of lexicology. Three models of portraying for lingua-didactic purposes are distinguished and defined: integrated (complex), aspect-oriented (partial), lexicographic. In this approach, the realization of the cognitive and ludic intentions is based on the principles of clarity, information capacity.

*Key words and phrases:* portraying of a lexical unit; integrated portraying; aspect-oriented portraying; lexicographic portraying; lexicology; lingua-didactic approach; cognitive intention; ludic intention.

УДК 8:81-26

**Филологические науки**

*В статье рассматривается такое понятие как «правильный английский язык» и объясняется, почему он не может быть единым, то есть «стандартом» языка, на котором должно вестись преподавание в школах и колледжах. Также приводятся примеры из Black English, свидетельствующие о том, что данный диалект имеет особую грамматическую систему и следует определенным правилам грамматики.*

*Ключевые слова и фразы:* литературный английский язык; диалект; *Black English*; обучение диалекту; языковой уровень; грамматические особенности.

**Ланберг Елена Сергеевна**

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*  
[esku@tpu.ru](mailto:esku@tpu.ru)

**BLACK ENGLISH И МИФ «ПРАВИЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»<sup>©</sup>**

Вопрос исследования и изучения *Black English* очень актуален с точки зрения социолингвистики и развития языкового взаимодействия, расовых отношений и этнических культур. Поняв лингвистические аспекты *Black English*, можно наблюдать особенности развития языка и культуры народа.

Термин *Black English* появился в 1969 году. В настоящее время около 80% темнокожих американцев говорят на *Black English*. Язык *Black English* широко используется в современной литературе (художественной и научно-фантастической), музыке, средствах массовой информации (новостях, газетах, коммерческой рекламе), а также в повседневной жизни американцев, будь то инструкция по технике безопасности или общение с приятелем. В американском обществе *Black English* является по-прежнему первым языком или диалектом, который приобретают темнокожие дети от своих родителей и окружающей их среды, но когда они поступают в школу, их начинают обучать на «правильном» английском языке.